

Jordi Cussà, Premi a la Cultura 2012

L'escriptor Jordi Cussà (Berga, 1961) va rebre el mes de desembre del 2012 el Premi a la Cultura, que atorga l'Ajuntament de Berga. Amb la voluntat de deixar constància del guardó, publiquem en aquestes pàgines el discurs d'agraïment que Cussà va llegir al Teatre Municipal de Berga, així com un fragment dels Pastorets que el grup Anònim Teatre va representar en el mateix acte.

Per altra banda, publiquem una ressenya crítica que l'escriptor anglès Matthew Tree va escriure sobre la primera novel·la de Cussà, *Cavalls salvatges*, i una entrevista amb Tree en la qual valora l'obra de l'escriptor berguedà.

I perquè ens fem una idea de la vasta obra cussaniana, afegim aquí mateix un llistat dels llibres publicats.

NOVEL·LA

Cavalls salvatges. Barcelona: Columna, 2000.
 La serp. Barcelona: Columna, 2001.
 L'alfil sacrificat. Barcelona: Columna, 2003.
 Apocalipsis de butxaca. Barcelona: La Magrana, 2004.
 La novel·la de les ànimes. Barcelona: La Magrana, 2005.
 Clara i les ombres. Barcelona: Empúries, 2007.
 El noi de Sarajevo. Barcelona: Proa, 2010.
 A reveure, *Espanya*. Berga: Albí, 2010.

CONTES

Contes d'onada i de tornada. Berga: Albí, 2009.
Contes del bé i del mal. Berga: Albí, 2012.

POESIA

Sens Ales. Maçaners: Abadia, 2004.
 També ha traduït una considerable quantitat de lletres de música, des del poeta Pete Sinfield de King Crimson fins a Sade o Tracy Chapman, passant per Bob Dylan, The Beatles, Pink Floyd, Leonard Cohen, etc. L'any 2007, per a Empúries, un compendi amb totes les lletres de Lou Reed titulat *Pass Thru Fire*.

TRADUCCIONS DE L'ANGLÈS

AL CATALÀ

CROMPTON, Richmal. *Boira i altres contes*. Barcelona: Columna, 2001.
 FIELD, Carol. *Els fruits de la passió*. Barcelona: Columna, 2001.

MELTZER, Brad. *Els passadissos del poder*. Barcelona: Columna, 2001.
 NABB, Magdalen. *Fantasmes del crepuscle*. Barcelona: Columna, 2001.
 AZZOPARDI, Trezza. *L'amagatall*. Barcelona: Columna, 2002. [Traducció conjunta amb Anna Camps].
 FERGUSON, Will. *Felicitat*. Barcelona: Columna, 2002.
 SHIEL, Matthew Phipps. *L'esposa de Huguenin*. Barcelona: Columna, 2002. [Traducció conjunta amb Anna Camps].
 HIGHSMITH, Patricia. *Una afició perillosa*. Barcelona: Columna, 2003.
 HIGHSMITH, Patricia. *Ocells a punt de volar*. Barcelona: Columna, 2003. [Traducció conjunta amb Anna Camps].
 VANDERBES, Jennifer. *L'illa de Pasqua*. Barcelona: Columna, 2003.
 CORDER, ZIZOU, ADOMAKOH YOUNG, Isabel. *El noi lleó*. Barcelona: Columna, 2004.
 PIERRE, D. B. C. *Vernon déu little*. Barcelona: Columna, 2004.
 PALAHNIUK, Chuck. *Club de lluita*. Barcelona: Empúries, 2005.
 CAPOTE, Truman. *Creuer d'estiu*. Barcelona: Anagrama/Empúries, 2006. [Traducció conjunta amb Anna Camps].
 GOEBEL, Joey. *L'artista torturat*. Barcelona: Empúries, 2006.
 LE CARRÉ, John. *La cançó dels missioners*. Barcelona: Edicions 62, 2006.
 STRAUSS, Neil. *El mètode = The game: la societat secreta dels mestres de seducció*. Barcelona: Empúries, 2006.

BOYNE, John. *El noi del pijama de ratlles*. Barcelona: Empúries, 2007.
 CRICHTON, Michael. *Next*. Barcelona: Edicions 62, 2007.
 PALAHNIUK, Chuck. *Rant: la vida d'un assassí en sèrie*. Barcelona: Empúries, 2007. [Traducció conjunta amb Anna Camps].
 BOYNE, John. *Motí al Bounty*. Barcelona: Empúries, 2008.
 KALFUS, Ken. *Un mal propi del país*. Barcelona: Empúries, 2008.
 LEON, Donna. *La noia dels seus somnis*. Barcelona: Edicions 62, 2008.
 REED, Lou. *Travessa el foc: recull de lletres*. Barcelona: Empúries, 2008.
 ADELAIDE, Debra. *Com dir adéu: guia domèstica per morir*. Barcelona: Empúries, 2009.
 BOYNE, John. *La casa del propòsit especial*. Barcelona: Empúries, 2009.
 BOYNE, John. *Lladre de temps*. Barcelona: Empúries, 2009.
 ANDREWS, Andy. *The noticer*. Barcelona: Pòrtic, 2010.
 ACIMAN, André. *Adéu, Alexandria*. València: 3i4, 2011.
 BROYARD, Anatole. *Quan Kafka feia furor*. València: 3i4, 2011.

Bloc de Jordi Cussà:

<http://blocs.mesvilaweb.cat/jordicussa>

Pàgina web:

<http://www.jordicussa.cat>